

УДК 821.112.2-1: 821.161.1-1
DOI 10.51762/1FK-2021-26-01-
ББК Ш33(2Рос+Рус)64-45+Ш33(4Гем)64-45
ГРНТИ 17.07.29
Код ВАК 10.01.03

**НОВЕЙШАЯ ЛИРИКА В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ:
ПРОБЛЕМА СУБЪЕКТА И ФЕНОМЕН ЛИМИНАЛЬНОСТИ**

(рецензия на коллективный труд: *Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen / Hrsg. von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. Berlin, 2020. 497 S.*)

Кучумова Г. В.

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королёва (Самара, Россия)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8699-0484>

Аннотация. В статье рецензируется международный сборник научных трудов (на немецком и английском языках), посвященный исследованию основных тенденций немецкоязычной и русскоязычной поэзии последних десятилетий.

Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen / Hrsg. von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. Berlin, 2020. 497 S.

«Новейшая лирика. Межкультурные и междисциплинарные исследования: Субъект и лиминальность в современной литературе. Том 2: Время границ – Жанровый транзит – Пограничный опыт». Берлин, 2020. 497 с.

В сборнике представлены статьи известных германистов и филологов-славистов из Германии, России, США, Японии и др.

Предметом анализа является методологическая специфика коллективного труда, которая связана с усиленным вниманием современного исследователя к пограничным (лиминальным) феноменам в актуальной русско- и немецкоязычной лирике.

Разнообразные творческие и художественные практики современных авторов рассматриваются «под зонтиком» единой проблемы – проблемы границ, порогов и переходов. На материале поэтических текстов исследуются пограничные феномены и новые формы субъективности. Это обусловило всю концепцию композиционного построения сборника статей.

Доказана продуктивность данной методологии в изучении специфики русско- и немецкоязычных лирических текстов, сложившихся под влиянием радиальных сдвигов в социокультурной ситуации конца XX в. и нового рубежа веков.

Сделан вывод о том, что данное исследование в аспекте межкультурных связей воссоздает целостную проблемно-тематическую картину современной русско- и немецкоязычной лирики.

Ключевые слова: русскоязычная поэзия; русскоязычные поэты; немецкоязычная поэзия; немецкоязычные поэты; поэтическое творчество; лирические жанры; поэтические практики; лиминальность; трангрессия; новые формы субъективности; рецензии.

**THE LATEST LYRICS IN THE ASPECT OF CROSS-CULTURAL STUDIES: THE PROBLEM
OF THE SUBJECT AND THE PHENOMENON OF LIMINALITY**

(review of the collective work: *Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen / Hrsg. von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. Berlin, 2020. 497 p.*)

Galina V. Kuchumova

Samara National Research University (Samara, Russia)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8699-0484>

Abstract. The article reviews the international collection of scholarly papers (in German and English) devoted to the study of the main trends in German and Russian poetry of recent decades “The latest lyrics. Cross-cultural and Interdisciplinary Studies: The Subject and Liminality in Modern Literature. Volume 2: Border Time – Genre Transit – Border”. Berlin, 2020. 497 p.

The collection contains the articles by famous Germanists and Philologists-Slavists from Germany, Russia, the USA, Japan, etc. The reviewer focuses on the methodological specificity of the collective work, which is associated with the increased attention of the modern researcher to borderline (liminal) phenomena in the current Russian and German lyrics.

Various creative and artistic practices of modern authors are considered “under the umbrella” of one problem – the problem of borders, thresholds and transitions. Liminal phenomena and new forms of subjectivity are studied based on poetic texts. This has determined the whole concept of compositional construction of the collection of articles.

The reviewer maintains that the methodology proves effective when studying the peculiarities of Russian and German lyrical texts that have developed under the influence of radial shifts in the socio-cultural situation of the late twentieth century and the new turn of the century.

The conclusion is made that this study in the aspect of intercultural relations recreates the holistic problem-thematic picture of modern Russian and German lyrics.

Keywords: Russian-language poetry; Russian-language poets; German-language poetry; German-language poets; poetic creative activity; lyrical genres; poetic practices; liminality; transgression; new forms of subjectivity; reviews.

Для цитирования: Кучумова, Г. В. Новейшая лирика в аспекте межкультурных исследований: проблема субъекта и феномен лиминальности (рецензия на коллективный труд: *Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen* / Hrsg. von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. Berlin, 2020. 497 S.) / Г. В. Кучумова. – Текст : непосредственный // Филологический класс. – 2021. – Т. 26, № 1. – С. XX-XX. – DOI: 10.51762/1FK-2021-26-01-

For citation: Kuchumova, G. V. (2021). The Latest Lyrics in the Aspect of Cross-Cultural Studies: the Problem of the Subject and the Phenomenon of Liminality (review of the collective work: *Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen* / Hrsg. von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. Berlin, 2020. 497 p.). In *Philological Class*. Vol. 26. No. 1, pp. XX-XX. DOI: 10.51762/1FK-2021-26-01-

Парадигмальные изменения во всем составе социума и культуры конца XX в. и нового рубежа веков оживляют интерес к пограничным (лиминальным) процессам в литературном пространстве. В новых историко-эстетических обстоятельствах, в новой информационной среде складываются и новые формы существования словесности, в частности, поэтических форм, определяемых, главным образом, художественным рынком, издательскими интересами, перформативной средой и новыми запросами читателей. Сегодня в пестром разнообразии лирических форм выделяются герметичная и экспериментальная поэзия с ее интермедийными включениями, перформативные и визуально-поэтические проекты в России и Германии.

Основная значимость рецензируемого сборника определяется теоретическим осмыслением отдельных поэтических практик и художественных языков, сосуществующих в поэтическом ландшафте новейшей русско- и немецкоязычной поэзии, в аспекте постановки и решения проблемы границ, порогов и переходов (лиминальность).

Лиминальность в интерпретации редакторов сборника – немецких славистов Маттиаса Фехнера (*Matthias Fechner*) и Хенрике Шталь (*Henrieke Stahl*) – это главный «знак современности»; «пороговое время» – это *condition historiae*, захватывающее самые разные области, а прежде всего – фигуру субъекта. В фокусе книги – поэтические практики на русском и немецком языках, рассматриваемые в сравнительно-исторической перспективе, что объясняет как появление отдельных примеров из других литератур, так и соотнесение процессов в поэзии с параллельными процессами в прозе и философской эссеистике. Книга продолжает серию публикаций о современной поэзии трирского проекта и непосредственно связана с русскоязычным томом на ту же тему [Friedrichs, Stahl 2020]. Сборник посвящен 70-летию поэта С. Бирюкова.

Статьи сборника освещают основные направления и художественные ориентиры новейшей русско- и немецкоязычной лирики. Представленные в трех разделах материалы акцентируют позиции лиминального (пограничного) субъекта, его опыт на границах и опыт преодоления этих границ.

В своей вступительной статье ведущий специалист по современной немецко- и русскоязычной поэзии Хенрике Шталь (*Henrieke Stahl*) из Трира делает обстоятельный обзор дискуссионного поля, высвечивает ключевые вопросы, рассматриваемые в статьях сборника, а именно: феномен границы (лиминальность) [Gedichte schreiben 2016: 35], новые формы субъективности, новые позиции лиминального субъекта [Friedrichs, Stahl 2020], разграничение жанровых форм в ситуации размытых границ, пограничный/травматический опыт, феномен трансгрессии [Boge 2009: 31].

В первом разделе «Время границ» (*Schwellenzeit*) автор статьи *Peter Geist* из Берлина рассматривает новые формы субъективности в актуальных лирических текстах. Анализируемые им тексты объединены темой глобализации, тотальным процессом, при котором размытые границы наделяются особой значимостью. Знаковыми текстами в немецкоязычной лирике в XXI в. автор считает цикл стихотворений Gerhard Falkner *Gegensprechstadt – ground zero* (2005) и *Wildernis* (2013) Volker Brauns. Данные тексты достаточно полно исчерпывают арсенал характерных для лирики художественных средств для развертывания мотива *Globalisierung*. Лиминальные феномены касаются здесь не только маркированной географической границы Европа/Африка, но и разной ментальной карты на этих континентах. В статье рассматриваются лирические стихи поэта и издателя *Björn Kuhligk* под названием *Die Stille zwischen null und eins* (2013) и цикл *Die Sprache von Gibraltar* (2016) о миграционной политике Испании в контексте проблемы городов Сеута и Мелилья в 1990-х гг.

Исследуется объемная поэма *Verbannt!* (2016) немецкого автора американского происхождения *Ann Cotten*. Текст ее поэмы, современной робинзонады с фантастическими допущениями, предполагает иные выводы о глобализации. Героиня поэмы – телеведущая, потеряв работу, устремляется на некий остров, населенный мифическими существами, химерами, рожденными в ее голове. С собой она берет лишь нож, точильный камень

и все тома лексикона Майера (1910). Гегелевская утопия Порядка Рационального сталкивается здесь с Хаотичностью Интернета. Интернет-культура – как культура всеобщей деградации – уже дает устойчивые результаты в творчестве молодых поэтов. В их текстах «случается» умножение пустых означающих и утрата означаемого, делает вывод автор статьи. Особенно выразителен образ подвижных границ между реальным и вымышленным, между означающими и означаемым в поэме немецкого автора *Kurt Drawert*. Томик его стихов *Der Körper meiner Zeit* (2015-2016), своеобразный лирический дневник, поэтически точно передает отчаянную тоску о потере прежнего мира с его глубоким содержанием и ценностями, еще не деформированными глобализацией.

В историческом разрезе пограничные феномены исследует филолог из Трира *Matthias Fehner*. Лиминальные феномены рассматриваются в широком историческом диапазоне – от времен *Sturm-und-Drang* до современности [Schilling 2018]. На фоне широких и значительных преобразований в европейской культуре прослеживается становление художественного канона в немецкой лирике и его последующие нарушения. Это связано главным образом с активностью маргинальных элементов в социуме и культуре, с усилением их творческого потенциала в «пороговых» ситуациях. Создаваемые ими тексты создают особое напряжение в литературном пространстве, в них звучит уверенный голос «сильного субъекта» с ярко выраженной протестной составляющей. В постмодернистской ситуации лирический субъект подает свой голос уже в предельных (трансгрессивных) состояниях.

Тему «лирический субъект в эпоху глобализации» продолжает Татьяна Андреюшкина (Тольятти). В статье «Немецкоязычная мигрантская поэзия и лиминальное лирическое Я» она указывает на новый характер поэтических текстов, созданных в ситуации «порога», акцентирует их обусловленность факторами ускоренных социокультурных перемен и активными процессами миграции в Германии. Известные представители мигрантской литературы – Александр Шмидт, Ольга Мартынова, *Zsuzsanna Gahse, Alexander Nitzberg, Zafer Şenocak*. В их текстах лиминальный лирический субъект как автобиографическая проекция автора наделяется чаще всего фантазийными свойствами (ангел, птица, феникс, стрекоза, кузнечик, растение). В текстах *Aglaja Veteranyi* и *Rolf Bossert* лирический субъект чаще всего выступает как аутсайдер, стремящийся к самоуничтожению в предельном эмоциональном состоянии (от эйфории и радости до страха и глубокой депрессии).

Екатерина Фридрихс (Трир) перемещает фокус внимания в повествовательное пространство. Она рассматривает формы субъективности в романе Лутца Зайлера *Kruso* (2014). Повествование балансирует между реализмом повседневности и фантастическими видениями, что характерно для проявлений пороговых состояний и событий перехода границ в романе. Исследователь выделяет в романе разные уровни эксплицитной текстуальной и имплицитной метатекстуальной лиминальности субъекта. Среди них – уровень политико-географический (объединение Германии после 1989 г.), пространственный (герой романа – отшельник, новый Робинзон), социально-групповой (травматическая социализация в объединенной Германии), индивидуально-социальный (жизнь на острове). На поэтологическом уровне автор выделяет нарративный подуровень (сложная организация повествования) и подуровень аллюзивный (интертекстуальная параллель Крузо – Пятница).

Необычный ракурс исследования лиминального субъекта задает филолог из Йены *Claudia Hillebrandt*, рассматривая топос болезни. На материале романа Стена Надольны «Летняя прогулка Вайтлинга» (*Weitlings Sommerfrische*, 2012) осмысливается лиминальный опыт человека в борьбе с болезнью Альцгеймера. Характер восприятия пограничных событий основан на эффекте отчуждения романного героя от устоявшихся нормативных измерений социокультурного пространства человеческой жизни.

Статьи второго раздела объединены темой «Границы языка и жанровых форм». В пестром разнообразии современных поэтических форм особо выделяется «поэтический субъект» как агент «внеисторического авангарда». Михаил Павловец (Москва) высвечивает многогранную фигуру нашего современника Сергея Бирюкова (поэт, философ, критик, исследователь, популяризатор, автор экспериментальной поэзии). Авторская концепция «внеисторического авангарда» С. Бирюкова наследует традиции «исторического авангарда» (И. Смирнов, Р. Дёринг-Смирнова), развивая их в перформативном пространстве художественного дискурса. В центре его поэтической практики и литературоведческих штудий стоит сам поэтический субъект Сергея Бирюкова с его «плавающей самоидентичностью».

Примечательно обращение немецких исследователей к творчеству русскоязычных авторов. *Rainer Grübel* (Ольденбург, Германия) в статье «Множественность поэтического и творческого субъекта как выражение лиминальности среды обитания в позднем творчестве Дмитрия Пригова» анализирует две противоположные модели – лирические произведения Геннадия Айги и Дмитрия Пригова. Если Геннадий Айги растворяет лирического субъекта в безграничной и ритмически организованной языковой среде, ориентированной на модели сна и сновидения, то Дмитрий Пригов, вслед за И. Бродским, акцентирует уникальность замкнутой фигуры, умножая ее смысловые функции. Например, Д. Пригов конструирует лирического субъекта в перформансах («Вознесение»), воспроизводя в них с большой долей иронии множественный субъект в пространстве плотной интертекстуальности. Он, Дмитрий Пригов, одетый в шинель (Гоголь), сидит в шкафу (Д. Хармс «Шкаф») в некоем футляре (Чехов); он, подпольный человек (Достоевский), укрытый от внешнего мира (как святой Иероним Босх в пещере), дожидается своего вознесения на 22 этаж.

Заключительная часть сборника «Пограничный опыт» выводит читателя на активную дискуссию о ключевых современных поэтиках лирических текстов. Интересный аналитический материал представлен в

статье Любы Голбурт (Беркли). В поэтическом пространстве сборника Анны Глазовой «Для землеройки» (2013) автор статьи пытается воссоздать условия стирания границ между человеком и «нечеловеком», между субъектом и объектом. Продолжая традиции феноменологической, постромантической природной лирики, Глазова ставит под вопрос основополагающую для этой традиции категорию лирической субъективности.

Проблему границ (феномен детерриториализации) и пограничного существования лирического субъекта затрагивает Кирилл Корчагин (Москва), обращаясь к поэзии Сергея Жадана, Игоря Бобырева и Анатолия Каплана, ярких представителей юго-восточной части Украины. Реализуемая в поэтической практике концепция Жадана нацелена на воссоединение территорий с их различными группами населения, говорящими на украинском литературном языке. Во многом ретроспективна концепция И. Бобырева. Поэт мыслит в терминах имперской культуры и настаивает на праве каждого человека независимо от территории выбирать свою идентичность. Отмечается сильное желание И. Бобырева остаться русским поэтом: свой родной город Донецк он воспринимает как часть русскоязычного мира. Напротив, позиция А. Каплана во многом анархична, его стихи, пропитанные «ненавистью», призывают к конкретным действиям против русскоязычного «врага».

В этом разделе сборника обратим внимание на содержательную статью Марка Липовецкого (Нью-Йорк). Он исследует «потенциал разрыва» [Neuere Lyrik 2020: 371], акцентируя трансгрессивную составляющую поэзии представителей «первого постсоветского поколения» Полины Барсковой и Линор Горалик. Так, в стихах и прозе П. Барсковой о блокаде Ленинграда лирический субъект формируется в диалоге с культурной памятью. Сохраняя историческую конкретику, Барскова описывает блокаду как лиминальное состояние между жизнью и смертью, между мифами и историческим временем. Здесь на первый план выходит эффект отстранения, свойственный лиминальным состояниям. Цикл ее стихов «Сделанность» (2010) демонстрирует, как ужас блокады преобразуется в источник творческой активности, преодолевающей время и смерть. Цикл прозаических миниатюр Л. Горалик «Говорит» воспроизводит некое утопическое состояние «аутентичности» ее персонажей. Краткие, не связанные между собой монологи-зарисовки рассказывают о людях, их характерах в разных ситуациях, зачастую с извращенными психологическими реакциями на события. Некоторые отрывки сложны для восприятия: их синтаксический рисунок воспроизводит спонтанную устную речь человека. Однако такой прием лишь прибавляет живости текстам Горалик. Оба автора используют лиминальную ситуацию, позволяющую субъекту выйти за пределы собственного исторического опыта и за пределы дискурса вообще. Творческие практики Полины Барсковой и Линор Горалик по-разному воспроизводят способы проработки травм «первого постсоветского поколения», к которому они принадлежат.

Исследование позиций лиминального субъекта продолжает Юлиана Каминская (Санкт-Петербург). В ее статье «Субъект как язык на границе с Ничто в рассказе Андрея Левкина „Средиземная война“» фигура главного героя представлена как воздушная конструкция с едва заметными контурами, балансирующая между словом и молчанием, между языком и Ничто.

Интересные наблюдения делает автор статьи «Моя социализация – это лагерь» Хироси Ямамото (Токио). Он анализирует лирические тексты немецкого поэта румынского происхождения *Oskar Pastior* и японского *Yoshirō* (Исихара), в послевоенное время депортированных в советские лагеря. Оба автора прошли через «нулевую точку бытия» (*Nullpunkt der Existenz*, Herta Müller). В трудовом лагере они теряют все: нормальную жизнь, личные вещи и документы, оптимизм и веру в людей, собственную идентичность и свой язык. В цикле стихов *Oskar Pastior* «Russlandgedicht» и в лирических текстах *Yoshirō* «Письмо кровным родственникам», «Река течет по морю» и др. звучит тема утраты родного языка и его последующего травматического восстановления.

В заключение отметим, что основной ценностью рецензируемого сборника является двухсторонний анализ методик исследования новейшей русско- и немецкоязычной поэзии в аспекте актуального интереса к пограничным (лиминальным) проблемам. По глубине рассмотрения проблемных вопросов современной лирики и уровню исполнения коллективный сборник научных статей является значительным вкладом в мировое литературоведение и, несомненно, будет востребован в дальнейших исследованиях.

Литература

Boge, Ch. Outlaws, Fakes and Monsters. Doubleness, Transgression and the Limits of Liminality in Peter Carey's Recent Fiction / Ch. Boge. – Heidelberg, 2009.

Friedrichs, E. Субъект и лиминальность в современной литературе. *Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur*. Band 1: Границы, пороги, лиминальность и субъективность в современной русскоязычной литературе / E. Friedrichs, H. Stahl. – Berlin, 2020. – 401 p.

Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Band 2 / Hrsg. Von Henrieke Stahl und Hermann Korte. – Leipzig : BiblionMedia, 2016. – 676 p.

Neuere Lyrik. Interkulturelle und interdisziplinäre Studien: Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 2: Schwellenzeit – Gattungstransitionen – Grenzerfahrungen / Hrsg. von Matthias Fechner und Henrieke Stahl. – Berlin, 2020. – 497 p.

Sandler, S. New Lyrics / S. Sandler // Russian Literature Since 1991 / ed. by. E. Dobrenko, M. Lipovetsky. – Cambridge, 2015. – P. 226-243.

Schilling, E. Liminale Lyrik. Freirhythmische Hymnen von Klopstock bis zur Gegenwart / E. Schilling. – Stuttgart, 2018.

References

Boge, Ch. (2009). *Outlaws, Fakes and Monsters. Doubleness, Transgression and the Limits of Liminality in Peter Carey's Recent Fiction*. Heidelberg.

Friedrichs, E., Stahl, H. (2020). *Sub"ekt i liminal'nost' v sovremennoi literature* [The Subject and Liminality in Modern Literature]. *Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur. Band 1: Granitsy, porogi, liminal'nost' i sub"ektivnost' v sovremennoi russkoi literature* [Volume 1: Boundaries, Thresholds, Liminality and Subjectivity in Modern Russian Literature]. Berlin. 401 p.

Stahl, H., Korte, H. (Eds.). (2016). *Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland*. Leipzig, BiblionMedia. 676 p.

Sandler, S. (2015). New Lyrics. In Dobrenko, E., Lipovetsky, M. (Eds.). *Russian Literature Since 1991*. Cambridge, pp. 226-243.

Schilling, E. (2018). *Liminale Lyrik. Freirhythmische Hymnen von Klopstock bis zur Gegenwart*. Stuttgart.

Данные об авторе

Кучумова Галина Васильевна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры немецкой филологии, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королёва (Самара, Россия).

Адрес: 443086, Россия, г. Самара, Московское шоссе, 34.

E-mail: gal-kuchumova@mail.ru.

Author's information

Kuchumova Galina Vasilievna – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of Department of German Philology, Samara National Research University (Samara, Russia).